



INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI



COMMUNIQUÉ D'AVRIL & DE MAI 2023
APRIL & MAY NEWSLETTER

DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

- | | |
|-------------------|--|
| 10 mai 2023 | Journée de l'ourson témoin - Spirit Bear Day |
| 17 et 18 mai 2023 | Rencontres parents/enseignants - départs hâtifs à 13h53
Parents/Teachers Interviews - Early dismissal at 1:53 pm |
| 18 mai 2023 | Finales régionales de la compétition d'athlétisme à l'école NDSS
Track and Field District Finals Competition at NDSS. |
| 19 mai 2023 | Journée pédagogique (pas d'école pour les élèves)
Pro D Day (no school for students). |
| 22 mai 2023 | Fête de la Reine - Victoria Day |
| 23 mai 2023 | Sortie des élèves de M à 7e année à l'Oval olympique de Richmond
Grades K-7 field trip to the Richmond Olympic Oval |
| 25 mai 2023 | Photos de classe - Class Pictures |
| 30 mai 2023 | Dernier atelier de poterie avec Mme Monica
Last pottery workshop with Mrs. Monica |
| 30 mai 2023 | Vaccination des 6e année - Grade 6 Vaccination |
| 2 juin 2023 | Sortie des élèves de M à 7e année au CircusWest
Grades K-7 field trip to CircusWest |

JOURNÉES THÉMATIQUES PROPOSÉES PAR LE CONSEIL ÉTUDIANT - SPIRIT DAYS BY STUDENT COUNCIL

- | | |
|--------------|--|
| 12 mai 2023 | Cheveux farfelus - Silly Hair Day |
| 26 mai 2023 | Sacs à dos farfelus - Silly Backpack Day |
| 9 juin 2023 | Journée élégance - Fancy Day |
| 23 juin 2023 | Journée futuristique - Futuristic Day |

RECONNAISSANCE DES TERRITOIRES / TERRITORY ACKNOWLEDGEMENT :

« Nous tenons à reconnaître que notre école est bâtie sur le territoire traditionnel des nations Tsawwassen et nous voulons prendre un moment pour leur manifester notre respect. Nous sommes donc reconnaissants de pouvoir vivre, apprendre et travailler en tant qu'invités dans cet endroit merveilleux. L'école du Bois-Joli et le Conseil Scolaire Francophone accordent une grande importance à la contribution des peuples autochtones. Nous travaillons à ce qu'un esprit de réconciliation transparaisse dans toutes les actions de notre institution ».

« We want to acknowledge that our school is built on the traditional territory of the Tsawwassen Nations and we want to take a moment to show them our respect. We are grateful for the opportunity to live, learn and work as guests in this wonderful place. Bois-Joli School and the Conseil Scolaire Francophone value the contributions of Aboriginal people. We are working to ensure that a spirit of reconciliation is evident in all the actions of our institution ».

RENCONTRES PARENTS-ENSEIGNANTS / PARENT-TEACHERS INTERVIEWS :

Les rencontres parents-enseignants auront lieu en personne le mercredi 17 et le jeudi 18 mai 2023 entre 14h15 et 18h15. Nous vous rappelons que les élèves termineront l'école à 13h53 ces deux journées. Les autobus scolaires viendront chercher les élèves à l'école une heure plus tôt. Les parents sont invités à prendre un rendez-vous avec le titulaire de classe de leur enfant, et ce, en utilisant la plateforme « School Appointments » (un courriel a été envoyé en date du 10 mai 2023).

Parent-teacher conferences will be held in person on Wednesday, May 17 and Thursday, May 18, 2023 between 2:15 and 6:15 pm. As a reminder, students will finish school at 1:53 pm on both days. School buses will pick up students at school one hour earlier. Parents are invited to make an appointment with their child's classroom teacher using the "School Appointments" platform (an email was sent out on May 10, 2023).

JOURNÉE DE L'OURSON TÉMOIN / SPIRIT BEAR DAY :

Tous les élèves de Bois-joli ont souligné la journée de l'Ourson témoin le 10 mai dernier en apportant des oursons à l'école. L'activité visait à éduquer et à sensibiliser les jeunes au principe de Jordan. Merci à monsieur Benjamin!

All Bois-Joli students celebrated Teddy Bear Day on May 10 by bringing in teddy bears to school. The activity aimed to educate and raise awareness of Jordan's principle. Thank you to Mr. Benjamin!



ATHLÉTISME / TRACK AND FIELD :

Encore une fois cette année ! Nos élèves de la 4^e à la 7^e année ont participé à la compétition d'athlétisme organisée par le Conseil Scolaire de Delta, en date du 8 mai 2023 ; et aux entraînements qui ont lieu à l'école du Bois-joli et à l'école SDSS. Nous sommes très fiers de nos élèves pour leur participation. Nous tenons à féliciter les élèves qui se sont qualifiés pour la compétition régionale d'athlétisme du District scolaire de Delta, qui aura lieu le 18 mai prochain à l'école NDSS (Nord Delta).

Again this year! Our students in grades 4-7 participated in the track and field competition organized by the Delta School District on May 8, 2023; and in the training sessions held at Bois-Joli School and at the SDSS school. We are very proud of our students for their participation. We would like to congratulate the students who qualified for the Delta School District Regional Track and Field Competition, which will be held on May 18th at NDSS School (in North Delta).



Félicitations à... - Congratulations to... :



- Emilie Beauregard (4^e année) : 2^{ème} place au 600 m.
- Frankie Lang (en 4^e année) : 1^{ère} place au 60 m.
- Marie-Garance Besquet (5^e année) : 1^{ère} place au 200 m.
- Daniel Culbert (5^e année) : 2^{ème} place au 600 m et 4^{ème} place au lancer de balle.
- Madelyn MacPherson (5^e année) : 1^{ère} place au 100 m et 4^{ème} place au 600 m.
- Carla Victoria Villasana-Gallegos (5^e année) : 1^{ère} place au 200 m, 3^{ème} place au 600 m et 3^{ème} place au saut en longueur.
- Henry Lang (6^e année) : 3^{ème} place au 1200 m.
- Isaiah Mpoyi-Mazela (7^e année) : 3^{ème} place au lancer du poids.
- Max Smith (7^e année) : 4^{ème} place au 800 m.



ATELIERS DE BIODIVERSITÉ ÉCONOVA / ECONOVA BIODIVERSITY WORKSHOPS :

Le vendredi 28 avril 2023, nos élèves ont eu l'occasion de découvrir et suivre trois ateliers de biodiversité animés par l'équipe Éconova. Les trois ateliers sont : « De la larve au papillon » dans la classe de M-1e année ; « Le monde merveilleux des champignons » dans la classe de 2e à 4e année ; et « Cultivons les 3 sœurs » dans la classe de 5e à 7e année.

On Friday, April 28, 2023, our students had the opportunity to learn about and attend three biodiversity workshops led by Econova team. The three workshops were: "From Larva to Butterfly" in the K-1 class; "The Wonderful World of Mushrooms" in the grades 2-4 class; and "Growing the 3 Sisters" in the grades 5-7 class.



Ateliers de poterie avec Mme Monica Burnet / Pottery Workshops with Ms. Monica Burnet:



Nous sommes ravis de vous annoncer que tous les élèves de l'école du Bois-joli ont eu le grand plaisir de participer à cinq ateliers de poterie en français, les jeudis 13, 20 et 27 avril et les mardis 9 et 30 mai. À la fin de ces ateliers, chaque élève aura la chance de confectionner quatre pièces (entre autres, des hiboux, des monstres ou des animaux, etc.) dont une œuvre commune qui sera exposée à Bois-joli et les autres qu'il.elle apportera à la maison. Un remerciement chaleureux à Mme Monica Burnet.

We are delighted to announce that all students at Bois-joli School had the great pleasure of participating in five French pottery workshops on Thursdays, April 13, 20 and 27 and Tuesdays, May 9 and 30. At the end of these workshops, each student will have the chance to make four pieces (including owls, monsters or animals, etc.), one of which will be exhibited in Bois-joli and the others that he or she will take home. A warm thank you to Mrs. Monica Burnet.





Tournoi de basket-ball du CSF / CSF Basket-ball Tournament:



Le 12 avril 2023 fut un mercredi mémorable, durant lequel les champions du Bois-joli se sont démarqués lors du tournoi de basket-ball du CSF, qui a eu lieu à l'école Gabrielle-Roy, et ce, en emportant tous les matches joués, y compris celui de la grande finale. Toutes nos félicitations à notre équipe de Basket-Ball. Nous tenons à remercier chaleureusement M. Culbert (d'avoir entraîné nos champions durant 2 semaines) et Mme Clarck pour son support et ses encouragements. Merci M. Joël d'avoir accompagné nos champions au tournoi.

April 12, 2023 was a memorable Wednesday, during which the Bois-Joli champions distinguished themselves at the CSF basketball tournament, which was held at Gabrielle-Roy School, by winning all the games played, including the grand finale. Congratulations to our Basketball team. We would like to warmly thank Mr. Culbert (for coaching our champions for 2 weeks) and Mrs. Clarck for her support and encouragement. Thank you to Mr. Joel for accompanying our champions to the tournament.



Concours Mathematica 3^e à 7^e année / Maths Competition Grade 3 to 7

Cette année, le 5 avril 2023, vingt-deux élèves de la 3^e à la 7^e année ont eu l'occasion de participer et de passer les Concours Mathematica de : THALÈS (en 3^e année), BYRON GERMAIN (en 4^e année), FIBONACCI (en 5^e année), PYTHAGORE (en 6^e année) et EULER (en 7^e année). Nous demeurons toujours en attentes des résultats. Pour plus ample renseignement sur ces concours, visitez la page web suivante : <https://mathematica.ca/fra/index.htm>

Mathematica Centrum



This year, on April 5, 2023, twenty-two students from grades 3-7 had the opportunity to participate in and pass the Mathematica Competitions of: THALES (3rd grade), BYRON GERMAIN (4th grade), FIBONACCI (5th grade), PYTHAGORUS (6th grade) and EULER (7th grade). We are still waiting for the results. For more information on these competitions visit the following web page: <https://mathematica.ca/eng/index.htm>

Programme TMMJ & soirée d'information :

« Tiens-moi la main, j'embarque » ! est une initiative d'accompagnement personnalisé à la petite enfance offerte par le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique. Ce programme novateur a pour objectif de fournir à votre enfant de 4 ou 5 ans certains outils dont il aura besoin pour son entrée à la maternelle en septembre 2023 et d'aider l'école à préparer son arrivée en milieu scolaire, tout en vous soutenant en tant que parent.

L'Appréciation directe, une évaluation administrée individuellement aux enfants participant au programme TMMJ permet en premier lieu d'évaluer quatre domaines clés du développement de votre enfant, soit :

- la conscience de soi et de son environnement,
- l'aptitudes et habiletés cognitives,
- la langue et communication, et
- le développement de la motricité fine et de la motricité globale.

À la suite de l'Appréciation directe, un portrait du développement de votre enfant sera dressé et vous sera communiqué lors d'une rencontre. Il est possible que l'Appréciation directe décèle un besoin chez votre enfant ; dans ce cas, il pourra bénéficier d'un suivi afin de l'outiller et de le stimuler en préparation pour son entrée à l'école.

Une soirée d'information et une « Chasse au trésor » ont été organisées en date du 4 avril 2023 à 17h15 à l'école.



Ces rencontres auront lieu une fois par mois en fonction de votre horaire.

Au cours du programme TMMJ, votre enfant participera à des rencontres de groupe animées par notre enseignante de francisation et responsable du programme, Mme Anne-Marie Guminski.

Ce programme a beaucoup à vous offrir et bonifiera sans aucun doute le parcours de votre enfant vers son entrée à l'école. C'est avec enthousiasme que l'école du Bois-joli vous le propose cette année !

"Tiens-moi la main, j'embarque"! is a personalized early childhood support initiative offered by the Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique. The goal of this innovative program is to provide your 4 or 5 year old child with some of the tools he or she will need for entry into kindergarten in September 2023 and to help the school prepare for his or her arrival in the school environment, while supporting you as a parent.

The Direct Assessment, an assessment administered individually to children in the TMMJ program, first assesses four key areas of your child's development:

- awareness of self and environment
- cognitive skills and abilities
- language and communication, and
- fine and gross motor development.

Following the Direct Assessment, a portrait of your child's development will be drawn up and communicated to you during a meeting. It is possible that the Direct Assessment will identify a need in your child; in this case, he/she will benefit from a follow-up in order to provide him/her with tools and stimulation in preparation for his/her entry into school. These meetings will take place once a month depending on your schedule.

During the TMMJ program, your child will participate in group meetings led by our francization teacher and program leader, Ms. Anne-Marie Guminski.



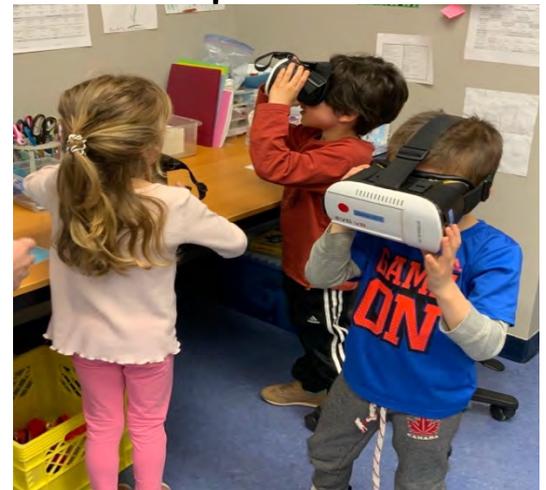
This program has a lot to offer and will undoubtedly enhance your child's journey towards school. It is with great enthusiasm that Bois-Joli School is offering it to you this year!



Ateliers de sciences mat à 7e année / Science Workshops k to 7 :

Le mardi 4 avril 2023, nous avons eu la visite de M. Éric Tremblay (de PROF-AQUA). M. Éric a animé trois ateliers de sciences : « Les cinq sens et la mer » dans la classe de M-1^e année ; « Les insectes » dans la classe de 2^e à 4^e année ; et « Les roches et minéraux » dans la classe de 5^e à 7^e année. Merci à M. Tremblay pour ces ateliers inspirants.

On Tuesday, April 4, 2023, we had a visit from Mr. Eric Tremblay (from PROF-AQUA). Mr. Eric led three science workshops: "The Five Senses and the Sea" in the K-1 class; "Insects" in the K-2 class; and "Rocks and Minerals" in the K-7 class. Thank you to Mr. Tremblay for these inspiring workshops.





Ateliers « Learn 2 Ride » / Learn 2 Ride Workshop:

Le mercredi 29 mars 2023, nous avons accueilli à Bois-joli l'équipe « Bike HUB Cycling » qui a animé des ateliers théoriques en classe sur la sécurité routière et le Code de la route ; et des ateliers pratiques (en vélo) dans la cour d'école, et ce, dans le but d'apprendre à faire du vélo en toute sécurité, de prendre confiance en soi et de découvrir le plaisir de faire du vélo. Nous avons également organisé un mini circuit routier dans le gymnase pour nos élèves de M à 3.

On Wednesday, March 29, 2023, we welcomed the Bike HUB Cycling team to Bois-Joli to conduct classroom theory workshops on road safety and traffic laws; and practical workshops (on bikes) in the schoolyard, with the goal of learning to ride a bike safely, gain confidence and discover the fun of riding a bike. We also organized a mini traffic circuit in the gym for our students in grades K-3.





Inscription au transport scolaire / School Transportation :

Pour qu'un élève déjà inscrit au CSF reçoive le service de transport tout au cours de l'année scolaire 2023-2024, le parent de cet élève devra soumettre une demande d'inscription en ligne : <https://transport.csf.bc.ca/> dans les meilleurs délais. À noter que la période d'inscription est en cours, du 1^{er} mai au 7 juillet courant (un courriel a été envoyé à tous les parents en date du 1 mai 2023). Pour plus amples renseignements veuillez visiter le site web du CSF au : <https://www.csf.bc.ca/transport/informations-et-inscriptions/>

In order for a student already enrolled at the CSF to receive transportation throughout the 2023-2024 school year, the parent of that student will need to submit an online application at <https://transport.csf.bc.ca/> as soon as possible. Please note that the registration period is currently open from May 1 to July 7 (An email was sent to all parents dated May 1, 2023). For more information, please visit the CSF website at: <https://www.csf.bc.ca/transport/informations-et-inscriptions/>

Promotion de l'école du Bois-joli / Promotion of the Bois-Joli School :

En continuation au grand succès de notre soirée communautaire de portes ouvertes et d'Expo Bois-joli (voir « Infos Jolies » du mois de février); et dans la même optique de promouvoir notre belle école, en collaboration avec le bureau des relations publiques du CSF, un article sur le journal « Delta Optimist », une campagne de publipostage, une vidéo publicitaire et des annonces sur les réseaux sociaux ont été réalisés au cours des derniers mois. L'article sur le journal « Delta Optimist » est disponible en ligne : <https://www.delta-optimist.com/sponsored/how-this-delta-francophone-school-is-working-to-connect-students-with-the-community-6607626>

In continuation of the great success of our community open house and Expo Bois-joli (see "Infos Jolies" of the month of February); and in the same perspective of promoting our beautiful school, in collaboration with the public relations office of the CSF, an article on the newspaper "Delta Optimist", a direct mail campaign, a video advertisement and announcements on social networks have been made over the past few months. The article on the "Delta Optimist" newspaper is available online at: <https://www.delta-optimist.com/sponsored/how-this-delta-francophone-school-is-working-to-connect-students-with-the-community-6607626>



FRENCH PUBLIC SCHOOL

Inscription en maternelle
Kindergarten Registration

Delta
boisjoli.csf.bc.ca

FRENCH PUBLIC SCHOOL

Pourquoi choisir notre école ?
Why choose our school?

- Transport scolaire gratuit
- iPad or Macbook pour chaque élève
- Ateliers et clubs
- Éducation autochtone
- Enseignement français et anglais - langue première
- Francisation
- Free transportation
- iPad or Macbook for each student
- Workshop & clubs
- Indigenous education
- French and english instruction - 1st language
- Francization

INSCRIVEZ VOTRE ENFANT !
REGISTER NOW!

📍 **École du Bois-joli**
785, 49th Street
Delta, C.-B. V4M 2P3
604-948-7007

Une école du Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique

CSF Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique

Dans un esprit de réconciliation, nous remercions que l'école se trouve sur le territoire traditionnel des Peuples Salish du littoral, qui comprend la Première Nation Tsawwassen et la Première Nation Muxiqueam.

Les repas chauds / Hot Lunch :

Un énorme merci à l'APÉ de Bois-joli et à tous les parents bénévoles.

A huge thank you to the Bois-joli PAC and all the parent volunteers.



La grande finale du tournoi de soccer de Bois-joli / The grand finale of the Bois-joli soccer tournament:







La journée pyjama / The pyjama Day :



Sechelt : découverte de sépultures d'enfants autochtones par la Nation Shíshálh :

Le CSF présente ses condoléances à la suite de l'annonce de la découverte de 40 sépultures d'enfants autochtones disparus au pensionnat de Sechelt.

Le 24 avril 2023
Richmond, C.-B.

Le cœur alourdi par la découverte de 40 enfants perdus sur le site de l'ancien pensionnat St. Augustine's, le Conseil scolaire francophone, au nom de l'organisation et de toute la communauté scolaire, souhaite présenter ses plus sincères condoléances à la Nation Shíshálh, à toutes les familles et à toutes les communautés éprouvées par cette tragédie.

Les découvertes de sépultures d'enfants autochtones sur les sites d'anciens pensionnats au cours des dernières années représentent une tragédie – des enfants arrachés à leurs familles, leurs communautés et leurs cultures, pour ne jamais revenir. Il ne faudra jamais l'oublier, ni la minimiser. Aucun enfant ne devrait mourir pour aller à l'école.

En tant qu'établissement éducatif, nous reconnaissons la responsabilité de faire connaître la vérité sur les pensionnats, et continuerons de travailler en collaboration avec les survivant.e.s et les aîné.e.s des communautés autochtones afin d'œuvrer à une véritable réconciliation.

Nous partageons le deuil des communautés autochtones touchées par cette tragédie, et souhaitons de tout cœur que les enfants perdus retrouveront leurs familles pour qu'ils reposent enfin en paix.

Sechelt: discovery of indigenous children's graves by the Shíshálh Nation:

CSF offers its condolences following the announcement of the discovery of 40 missing Aboriginal children's graves at the Sechelt residential school.

April 24, 2023

Richmond, B.C.

The Conseil scolaire francophone, on behalf of the organization and the entire school community, wishes to extend its deepest condolences to the Shíshálh Nation, to all the families and communities affected by this tragedy.

The discovery of Aboriginal children's graves at former residential school sites over the past few years is a tragedy - children taken from their families, their communities and their cultures, never to return. It should never be forgotten or minimized. No child should die to go to school.

As an educational institution, we recognize the responsibility to tell the truth about residential schools and will continue to work with survivors and elders in Aboriginal communities to work towards true reconciliation.

We share the grief of the Aboriginal communities affected by this tragedy, and wish with all our hearts that the lost children will be reunited with their families and put to rest.